

DECLARACIÓN DEL TESTIGO AYMAN MAUSSILI KALAJI.

Fecha de la declaración : 21-03-2007

Orden en la sesión : 04

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF BAUTISTA</i>	Ministerio Fiscal –Carlos Bautista Samaniego
<i>A PEDRAZA</i>	Acusación Particular Ángeles Pedraza Portero y otros.
<i>AVT</i>	Acusación Popular AVT
<i>R BARROSO</i>	Acusación Particular de Roberto Barroso Anuncibay y otros.
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
<i>D AGLIF</i>	Defensa de Rachid Aglif
<i>D B.</i>	
<i>MOUSSATEN</i>	Defensa de Brahim Moussaten
<i>D R. GONZÁLEZ</i>	Defensa de Rabei Osman y Raúl González Peláez
<i>D M.</i>	
<i>MOUSSATEN</i>	Defensa de Mohamed Moussaten
<i>D ZOUHIER</i>	Defensa de Rafa Zouhier
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
S	Secretario Judicial
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Buenos días, siéntese. Es usted Ayman Maussili Kalaji, ¿verdad?

T: Sí.

GB: ¿Jura o promete decir la verdad?

T: Lo prometo.

GB: Le informo que si falta a las obligaciones que acaba de contraer puede incurrir en un delito castigado con pena de multa, prisión, multa y accesoria inhabilitación. ¿Hay alguna cosa, circunstancia, relación o condición que le pueda impedir o dificultar decir la verdad hoy?

T: No.

GB: Tiene que hablar fuerte y al micrófono. Señor auxiliar, póngale el micrófono ya, en la posición que va a usar. Ministerio Fiscal, cuando quiera.

Ministerio Fiscal. Carlos Bautista Samaniego.

00:00:45

MF BAUTISTA: Con la venia de la sala. Señor Kalaji, allá por marzo de 2004, ¿cuál era su ocupación?

T: Policía Nacional.

MF BAUTISTA: Usted, aparte de esa ocupación, ¿tenía actividades empresariales?

T: Soy propietario de una empresa.

MF BAUTISTA: ¿Cómo se llama esta empresa?

T: Test Ayman, Sociedad Limitada.

MF BAUTISTA: ¿A qué se dedica esta empresa?

T: A reparación y liberación de móviles.

MF BAUTISTA: Señor Kalaji, ¿cuál es la primera noticia que usted tiene de que el día 4 de marzo han venido de Bazar Top a que se liberen teléfonos a su empresa?

T: Pues el día que vino la policía a preguntármelo. Me parece que fue el día 17 de marzo. Me parece, no estoy seguro.

MF BAUTISTA: ¿Usted, personalmente, se dedica a liberar teléfonos?

T: Realmente, he aprendido hace poco a hacerlo.

MF BAUTISTA: ¿Tiene usted personas que lo hagan por usted en su empresa?

T: En aquellos momentos tenía dieciocho personas que lo hacen.

MF BAUTISTA: Dígame, ¿cómo averiguan, cómo averigua usted que esos teléfonos se han liberado en su tienda, los que le pregunta la policía?

T: Pues cuando vinieron, vino una Inspectora y un Subinspector y me lo preguntaron, me trajeron una, un IMEI completo y una parte de otro IMEI, y el modelo del teléfono, por lo que llamé a la secretaria y le dije que buscara todo lo que había de, de Bazar Top, lo buscó, sacamos y contrastamos y salieron doce teléfonos liberados el día 4 y cuatro liberados el día 8. Del mismo modelo.

MF BAUTISTA: ¿Por encargo de Bazar Top?

T: Por encargo de Bazar Top, sí.

MF BAUTISTA: Dice usted que lo busca. ¿Dónde lo busca la secretaria?

T: En el ordenador.

MF BAUTISTA: En ese ordenador qué tienen ustedes, ¿un sistema de contabilidad?

T: Tenemos, aparte del sistema de contabilidad, una base de datos para controlar absolutamente todo lo que entra y lo que sale. Todo.

MF BAUTISTA: Si se le puede exhibir, señor, los folios 1828, y mil ochocientos, perdón, no son esos, son, folios 1695 y 1696 que están en el tomo 7 a continuación de su declaración.

00:02:58

GB: Proceda, señor auxiliar, Roberto, por favor. Ya lo está viendo en pantalla aunque ahora se le dará el original.

T: Vale.

MF BAUTISTA: ¿Reconoce usted esos folios, esas notas de entrega?

T: Sí, estos se sacaron del, del cajón donde se guarda absolutamente todo, durante varios meses lo guardamos todo.

MF BAUTISTA: ¿Se corresponde con los teléfonos móviles que se mandó a liberar por Bazar Top ese día 4?

T: Se supone que sí. Sí.

MF BAUTISTA: Perdón. ¿Puede hablar más alto?

T: Sí, sí. Corresponde perfectamente.

GB: Gracias, Roberto.

MF BAUTISTA: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias, las acusaciones.

Acusación Popular Asociación de Víctimas del Terrorismo y Acusación Particular Ángeles Pedraza Portero y otros.

00:03:59

A PEDRAZA: Sí, con la venia de la Excelentísima Sala, por la Acusación Popular y por Ángeles Pedraza. Usted comparece ante el complejo policial de Canillas el día 16 de marzo. ¿Por qué acudió usted a las once de la noche?

T: No la veo. Ah, vale. ¿Por qué fui a las once de la noche?

A PEDRAZA: Sí.

T: Pues porque tuve que esperar cinco horas ahí, me llevaron a las siete, me parece, seis y media o las siete de la tarde y tuve que esperar a que hubiera un, un ordenador vacío. Libre, para que me tomaran declaración.

A PEDRAZA: ¿Fue usted voluntariamente o le llevaron?

T: Me vinieron a buscar cuatro personas, cuatro policías.

A PEDRAZA: Por su trabajo como policía, ¿conoció usted a alguno de las personas que murieron en Leganés?

T: Eh, no.

A PEDRAZA: Cuando fue usted a declarar al juzgado, ¿por qué no se identificó primero como policía?

T: ¿Y quién le dijo eso? Yo siempre me he identificado como policía. De hecho llevaba la pistola encima, y ellos sabían que era policía desde el día anterior.

A PEDRAZA: Gracias. No hay más preguntas, señora.

GB: Gracias, ¿alguna acusación más?

Acusación Particular Roberto Barroso Anuncibay y otros.

00:05:15

R BARROSO: Sí, con la venia, señorita, la acusación A5. Perdón, me ha parecido entender que usted habló con esta inspectora con la que hablaba el día 17, ¿es así?

T: El día anterior a mi declaración en Canillas. Dije que no me acordaba exactamente de la fecha.

R BARROSO: Ajá. Entiendo, y, ¿ha pertenecido usted en algún momento a los "Hermanos Musulmanes"? Lo pregunto, señorita, a los efectos de ratificar la credibilidad del testigo y porque creo que se lo van a preguntar...

GB: En cualquier caso no es una confesión religiosa así que puede preguntarle.

T: Nunca.

R BARROSO: Nunca. ¿Tiene usted conocimientos de electrónica?

T: Sí. A nivel de Ingeniero Técnico de Telecomunicaciones.

R BARROSO: ¿Conoce usted a Moutaz Almallah?

T: Sí.

R BARROSO: ¿Y a Mouhannad Almallah?

T: Sí, es el hermano de Moutaz, sí.

R BARROSO: Lo conoce también.

T: Le he conocido.

R BARROSO: ¿De qué lo conoce? A Mouhannad, no a Moutaz.

T: Por ser el hermano de Moutaz.

R BARROSO: ¿Ha recibido usted formación en el ejército sirio?

T: Yo creo que eso no tiene nada que ver con...

GB: Bien, eso lo decido yo, conteste.

T: Sí.

R BARROSO: ¿Qué tipo de formación?

T: Militar.

R BARROSO: Pero dentro de la formación militar, ¿qué tipo de formación?

T: Pues, para ser soldado y algo más.

R BARROSO: ¿Es cierto que, lo digo, señorita, porque lo dice en un documento de la causa, es cierto que intercedió usted en la operación Dátil por Mohamed Arabi Shehimi?

T: Sí, es cierto.

00:07:00

R BARROSO: Es cierto. La primera noticia que usted tuvo de la investigación sobre los IMEI's, según ha dicho, es anterior a su declaración. ¿Le llamó a usted la policía para que fuera voluntariamente a comisaría a declarar?

T: No, no, vinieron el día anterior a la declaración, me preguntaron, les di todos los datos y me sorprenden..., y les dije que cuando si querían algo que me llamaran que yo estoy dispuesto a todo.

R BARROSO: ¿Y le llamaron?

T: No, no, vinieron a buscarme al día siguiente.

R BARROSO: Ah, directamente.

T: Sí, directamente. Vinieron cuatro mastodontes y te vienes con nosotros y yo me tuve que ir.

R BARROSO: ¿Cómo, cómo cuatro mastodontes?

GB: Bien, se refiere, de una forma, como mínimo, poco cortés, a cuatro compañeros suyos del cuerpo en aquella época.

R BARROSO: No, pero mi pregunta, señorita, era más bien ¿qué pasa, que no era voluntario que usted fuera?

T: Me dijeron que tenía que ir.

R BARROSO: ¿Influyó esto en el contenido de la declaración que prestó?

T: En absoluto.

R BARROSO: Un instante, señorita. No hay más preguntas, señorita, muchas gracias.

GB: Gracias, ¿alguna acusación más? Las defensas.

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:08:17

D ZOUGAM: Sí, la defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun. Vamos a ver, usted ha dicho que fue, vamos, no, su declaración primera que consta en el, en el sumario, al folio 1693, dice que usted fue a declarar de manera voluntaria, no explica nada de que se iniciara ninguna investigación a raíz de la cual fueran a buscarle a su tienda. Mi pregunta es, ¿por qué no consta en el acta de su declaración, su condición de policía nacional?

T: No lo sé. No me lo han preguntado pero ya lo sabían. De hecho me pidieron la pistola antes de entrar a declarar.

D ZOUGAM: Y en su condición de policía nacional, ¿no le pudieron llamar para que fuera a partir de esa investigación?

T: Debieron hacerlo así, pero no lo hicieron.

D ZOUGAM: ¿Usted estuvo trabajando en la UCIE?

T: Estuve trabajando hasta 1992.

D ZOUGAM: ¿Conocía a compañeros que estuvieran allí?

T: Lógicamente que sí.

D ZOUGAM: Y entonces, ¿cuál es la razón de que fueran cuatro mastodontes, en sus palabras, a buscarle a la tienda?

T: No lo sé, no entro en ese juego porque no me interesa.

D ZOUGAM: No le interesa. ¿Ha estudiado usted en Rusia?

T: Hice un curso en Rusia, de seis meses.

D ZOUGAM: ¿Nos puede explicar de qué?

T: Un curso en una academia militar.

D ZOUGAM: ¿Conoció durante su estancia en Rusia a Mohamed Kafarna?

T: No.

D ZOUGAM: ¿Ha dirigido campos de entrenamiento en Oriente Próximo para grupos terroristas como Hizbullah?

GB: Bien, tiene derecho a no declarar y a no confesarse culpable, pero en fin, si quiere declarar...

D ZOUGAM: En su condición de militar sirio.

T: Pues no. No.

D ZOUGAM: ¿No?

T: No. Rotundamente no.

D ZOUGAM: No hay más preguntas, señorita.

GB: Gracias, ¿alguna defensa más?

Defensa de Rachid Aglif.

00:10:18

D AGLIF: La defensa de Rachid Aglif. Señor, usted cuando lleva la pistola como policía, ¿la lleva a todas las horas?

T: Las veinticuatro horas del día.

D AGLIF: ¿A todas las partes?

T: A todas partes.

D AGLIF: Da igual que está en servicio o no.

T: Se supone que estamos de servicio las veinticuatro horas del día. Mi condición de policía no se quita cuando salgo del trabajo.

D AGLIF: Señor, única pregunta. ¿Usted sabía o tenía información como policía, en aquel entonces, alguna información tenía sobre los atentados del 11-M?

T: No.

D AGLIF: ¿Usted empezó a tener contacto en este procedimiento a partir, a partir de los hechos, o a partir de prestar la declaración?

T: No entiendo bien a dónde quiere llegar.

D AGLIF: Señor, formulo otra vez la pregunta. ¿Usted empieza a tener contacto en este procedimiento como testigo o como policía?

T: Como testigo.

D AGLIF: No hay preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Defensa de Brahim Moussaten.

00:11:35

D B. MOUSSANTE: La defensa de Brahim Moussaten. Con la venia, Excelentísimo Señor, además de las declaraciones que ha prestado usted en la causa como testigo, ¿colaboró con sus antiguos compañeros de la UCIE en la investigación de los atentados de alguna forma, directa o indirecta?

T: No.

D B. MOUSSANTEN: ¿Participó usted o estuvo presente en la declaración de algún otro detenido?

T: No.

D B. MOUSSATEN: ¿Sabe usted si entre sus compañeros de la UCIE alguno habla marroquí?

T: Cuando yo estaba no.

D B. MOUSSATEN: ¿Y cuando, cuando dejó de estar?

T: No lo sé.

D B. MOUSSATEN: No lo sabe. Nada más, gracias.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Defensa de Rabei Osman.

00:12:12

D R. GONZÁLEZ: Si, con la venia, la defensa de Rabei Osman. Usted ha dicho que lleva la pistola todos los días, las veinticuatro horas.

T: Sí.

D R. GONZÁLEZ: ¿La lleva ahora también?

T: No, yo no soy policía ya, me he jubilado.

GB: Y además está prohibido tenerla en la sala.

D R. GONZÁLEZ: Ya, ya.

GB: Ya nos preocupamos nosotros de que no la tenga.

D R. GONZÁLEZ: Es que no he oído que se le haya preguntado.

GB: No, pero ya lo hemos cacheado, nos hemos enterado antes, no se preocupe por eso, siga.

D R. GONZÁLEZ: Muchas gracias, señor. Mire, usted dice que ha trabajado en la UCIE hasta el 92.

T: Sí.

D R. GONZÁLEZ: ¿Por qué dejó de trabajar?

T: Por un problema que tuve con la forma de trabajo, no me gustaba y me tuve que salir de ahí.

D R. GONZÁLEZ: Y usted sí habla árabe.

T: Perfectamente.

D R. GONZÁLEZ: Perfectamente. ¿Era la única persona que hablaba árabe en la UCIE?

T: Había otra persona, había otras dos personas más.

D R. GONZÁLEZ: Y desde el 92, ¿no le han vuelto, no le han reclamado su colaboración para que...?

T: Sí, en el 93. Me acuerdo, no me acuerdo de la fecha, pero estuve seis meses ahí.

D R. GONZÁLEZ: Pero en el, a partir del año 2000, por ejemplo, 2001, 2002...

T: No, no.

D R. GONZÁLEZ: ...2003, ¿nunca le han pedido la colaboración?

T: No.

D R. GONZÁLEZ: A partir del 11 de marzo del 2004 cuando se empezó a sospechar que personas relacionadas con el mundo árabe tenían relación con este atentado ¿no le pidieron colaboración para realizar trabajos de traducción, de intervención?

T: En el asunto del 11-M nunca.

00:13:32

D R. GONZÁLEZ: ¿Nunca le han llamado?

T: Nunca.

D R. GONZÁLEZ: ¿Usted conoce a los actuales inspectores de la UCI, UCIE?

T: Conozco a muchísimos.

D R. GONZÁLEZ: No digo a funcionarios policiales, sino a los Inspectores Jefes.

T: Inspectores, Inspectores Jefe...

D R. GONZÁLEZ: ¿A quién conoce?

T: ... y comisarios. Ahora mismo no se quién está ahí, quién ha dejado de estar...

GB: Bien, no tiene que dar los nombres, porque comprometería su seguridad, salvo que la pregunta, por las posteriores, fuera de absoluta relevancia.

D R. GONZÁLEZ: Sí es de relevancia.

GB: Siga, siga preguntando. No, no, eso lo decidiré yo si es de relevancia, usted pregunte.

D R. GONZÁLEZ: Ya entiendo que no pueda decir los nombres, lo que pido es el cargo, si el Inspector Jefe...

GB: Ya ha dicho que sí, que los conocía. Lo ha preguntado usted, "¿conoce a los Inspectores Jefe?" y ha dicho "sí".

D R. GONZÁLEZ: Sí. ¿De qué época? ¿Al de ahora, el que estaba en el 2004, el que estaba en el 2003? No sé bien cuándo han ido cambiando, pero sé que han ido cambiando...

T: Sí.

D R. GONZÁLEZ: ...en poco tiempo, los últimos.

T: Seguían, seguía conociéndoles.

D R. GONZÁLEZ: Los seguía conociendo.

T: Sí, los actuales...

D R. GONZÁLEZ: ¿Y ellos también le conocen a usted?

T: Claro, lógicamente.

D R. GONZÁLEZ: ¿El día 3 de abril de 2004 se intentaron poner en contacto con usted? ¿Lo sabe?

T: ¿3 de abril? No.

D R. GONZÁLEZ: El día que sucedieron los hechos de Leganés.

T: No, no.

D R. GONZÁLEZ: No. Bien, no hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Defensa de Mohamed Moussaten.

00:14:42

D M. MOUSSATEN: Con la venia, señoría, en defensa de Mohamed Moussaten. Usted dice que estuvo como cuatro horas esperando a que se desocupara un ordenador.

T: Sí.

D M. MOUSSATEN: Durante todo este tiempo ¿recuerda si estuvo únicamente esperando, o si estuvo hablando con compañeros, o estuvo haciendo algún otro tipo de cosa?

T: Estuve esperando, estuve hablando con compañeros, estuve tomando un café con el instructor de las diligencias.

D M. MOUSSATEN: ¿Usted recuerda a qué hora salió del complejo de Canillas?

T: No me acuerdo si eran las once y media, o las doce y media de la noche. Me llevaron en coche hasta donde tenía yo el coche aparcado.

D M. MOUSSATEN: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Defensa de Rafa Zouhier.

00:15:18

D ZOUHIER: Si, con la venia de la sala, la defensa de Rafa Zouhier. Para preguntar al testigo si tiene algún tipo de colaboración con el CNI.

T: No, nunca.

D ZOUHIER: También le quisiera preguntar si algún familiar suyo trabaja como traductor en la UCIE, y si es cierto, qué trabaja, qué familiares.

T: Señoría, es...

GB: Si trabaja algún familiar suyo.

T: Sí.

GB: ...en la UCIE.

T: Sí.

D ZOUHIER: Sí, ¿en qué cargo, y, y qué familiar es exactamente?

GB: No, qué familiar no, pero en qué cargo sí.

T: Traductor.

D ZOUHIER: Si, con la venia, ¿conoce a Moused Kassar?

T: Por razón de trabajo sí.

D ZOUHIER: De acuerdo, no hay más preguntas, gracias.

GB: Gracias, ¿alguna más? Muchas gracias, ya se puede marchar.